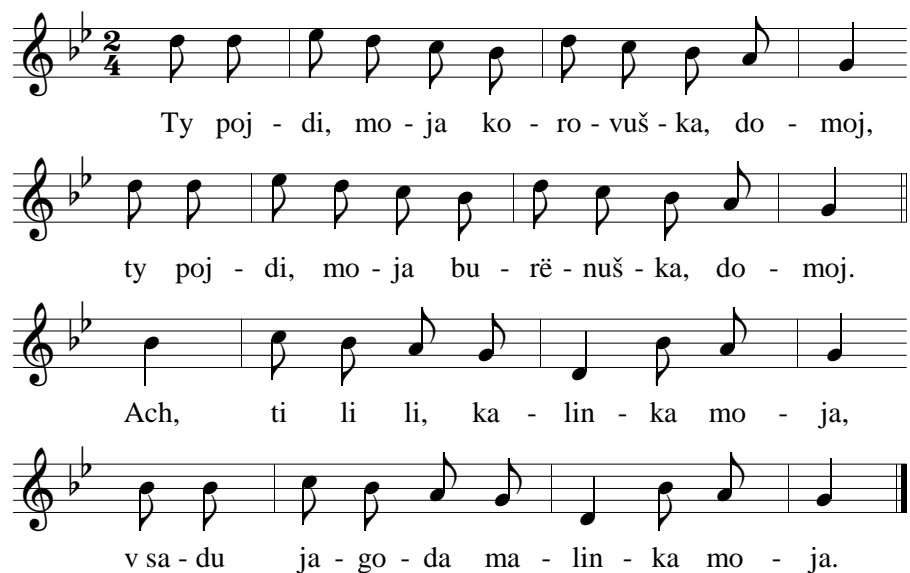


Korovuška



Ty poj - di, mo - ja ko - ro - vuš - ka, do - moj,
ty poj - di, mo - ja bu - rě - nuš - ka, do - moj.
Ach, ti li li, ka - lin - ka mo - ja,
v sa - du ja - go - da ma - lin - ka mo - ja.

- 2 Už kak ja l' moju korovušku ljublju!
Už kak ja l' to ej krapivuški nažnu!
Ach, ti li li, kalinka moja,
v sadu jagoda malinka moja.
- 3 Kušaj v voljušku korovuška moja!
Eš' ty dosyta, burěnuška moja!
Ach, ...
- 4 Čtob syta byla korovuška moja,
čtoby slivoček burěnuška dala.
Ach, ...

Коровушка

- 1 Ты пойдёшь, моя коровушка, домой,
ты пойдёшь, моя бурёнушка, омой.
Ах, ты ли ли, калинка моя,
в саду ягода малинка моя.
- 2 Уж как я ль мою коровушку люблю!
Уж как я ль то ей крапивишки нажну!
Ах, ...
- 3 Кушай вволюшку коровушка моя!
Ешь ты досыта, бурёнушка моя!
Ах, ...
- 4 Чтоб сыта была коровушка моя,
чтобы сливочек бурёнушка дала.
Ах, ...

Коровушка

Ты пойдѣ,
моя коровушка,
домой.
Ты пойдѣ,
моя бурѣнушка,
домой.
Ах, ти ли ли,
калинка моя,
в саду ягода
малинка моя.

Уж как я ль
мою коровушку
люблю!
Уж как я ль
то ей крапивушки
нажну!

Кушай в волюшку
коровушка моя!
Ешь ты досыта,
бурѣнушка моя!

Чтоб сыта была
коровушка моя,
Чтобы сливочек
бурѣнушка дала.

Korovuška

Ty pojdí,
moja korovuška,
domoj.
Ty pojdí,
moja burěnuška,
domoj.
Ach, ti li li,
kalinka moja,
v sadu jagoda
malinka moja.

Už kak ja l'
moju korovušku
ljublju!
Už kak ja l'
to ej krapivuški
Nažnu!

Kušaj v voljušku
korovuška moja!
Eš' ty dosyta,
burěnuška moja!

Čtob syta byla
korovuška moja,
Čtoby slivoček
burěnuška dala!

Du gehe,
meine Kuh (*dim.*),
nach Hause.
Du gehe,
meine Braune (*dim.*),
nach Hause.
Ach, ti li li,
meine Kalina,
im Garten Beere
Himbeere meine.

Ach, wie ich doch
meine Kuh
liebe!
Ach, wie ich doch
für sie Brennesseln
mähen werde!

Iss nach Belieben
meine Kuh!
Iss du dich satt,
meine Braune!

Auf dass satt wäre
meine Kuh,
auf dass Sahne
(meine) Braune gäbe!

Freie Übersetzung:

- 1 Geh, du meine liebe Kuh, heim, geh, du meine liebe Braune, heim.
REFRAIN:
Ach, ti li li, du mein Schneeballstrauch (= Kalina),
du meine Beere im Garten, du meine Himbeere.
- 2 Wie ich doch meine Kuh liebe!
Wie ich doch für sie Brennesseln schneiden will!
- 3 Iss, soviel du magst, meine liebe Kuh!
Iss, bis du satt bist, meine Braune!
- 4 Damit meine liebe Kuh satt wird,
damit meine liebe Braune Sahne gibt.

KT 28.02.1999